

**Wir möchten mit den Eltern reden:**

- Wenn Sie Fragen haben, sprechen Sie uns an.
- Wenn wir Fragen haben, geben Sie uns bitte Antwort.
- Helfen Sie mit, damit die Kinder aus verschiedenen Religionen und Kulturen in unserer KiTa friedlich und glücklich zusammen leben.

**Der Imam sagt dazu:**

„Gegenseitiger Austausch und gegenseitige Anerkennung sind Grundlagen jeder Gemeinschaft, ob in der KiTa oder der Gesamtgesellschaft.“

Der Koran lehrt uns dazu:

„Helft einander zur Rechtschaffenheit und Gottesfurcht und nicht zur Sünde und Feindschaft“ (Sure 5 [2]).“

**Em dixwazin bi dêûbavan re biaxifin:**

- Heke pirsên we hebin, ji kerema xwe bi me re têkilî daynin.
- Ger pirsên me hebin, ji kerema xwe bersiva me bidin.
- Alîkariya wan bikin da ku zarokên ji ol û çandên cûda di KiTa me de bi aştî û dilşadî bijîn.

**Ammam wiha dibêje:**

“Veguhezina hevbeş û naskirina nevbêş bingehên her civakê ye, gelo di KiTa an jî civakê de bi tevanî.

Quaran ji me fêr dibe ku em wusa bikin:

„Ji bo rast û tirsaxwedê ji hevdu re bibin alîkar û ne ji gunen û dijiminiye.“

**Warum dieser Flyer?**

In Weiden gibt es seit vielen Jahren einen interreligiösen Gesprächskreis, an dem Vertreter aus verschiedenen Religionen teilnehmen. Er will das Verständnis füreinander fördern und sich für ein friedliches Miteinander der Religionen in Weiden einsetzen. Er hatte auch die Idee zu dieser Information.

**Whyima vê brosurê?**

Li Weiden ji gelek salan ve grûbek nîqaşek dîn-olî heye, ku tê de nûnerên ji olên cûda beşdar dibin. Ew dixwaze ji hevûdu re têgînîstinê pêşve bixe û bo hevanengiyek aştîyane ya olên li berêherî bixebite. Ew jî ji bo vê agahiyê raman bû.

**Folgende Personen haben diesen Text erstellt:**

Alfons Forster (Katholischer Pfarrer, Michldorf)  
 Maher Khedr (Imam, Deutschsprachiger Muslimkreis Weiden e.V., 2. Vorsitzender im Bayerischen Landesverband des Zentralrats der Muslime in Deutschland)  
 Gerhard Pausch (Katholischer Pfarrer, Weiden)  
 Dr. Wenrich Slenczka (Evangelischer Dekan, Weiden)  
 Tanja Zwack (Leiterin KiTa Herz Jesu, Weiden)  
 Der Flyer wurde über das Integrationsprojekt „Familienakademie“ (FAMAK) finanziert. Dieses Projekt wird vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) finanziell gefördert.

**Bu yazıyı oluşturanlar:**

Alfons Forster (Katholischer Pfarrer, Milchdorf)  
 Maher Khedir (Imam, Deutschsprachiger Muslimkreis Weiden e.V., 2. Vorsitzender im Bayerischen Landesverband des Zentralrats der Muslime in Deutschland)  
 Gerhard Pausch (Katholischer Pfarrer, Weiden)  
 Dr. Wenrich Slenczka (Evangelischer Dekan, Weiden)  
 Tanja Zwack (Leiterin KiTa Herz Jesu, Weiden)  
 Dieser Flyer wurde über das Integrationsprojekt „Familienakademie“ (FAMAK) finanziert. Dieses Projekt wird vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) finanziell gefördert.

**Sehr geehrte Eltern,**

Ihr Kind besucht unsere Kindertagesstätte (KiTa). Für das Vertrauen, das Sie uns damit entgegenbringen, danken wir Ihnen sehr.

Unsere KiTa hat einen kirchlichen Träger. Wir freuen uns, dass Kinder aus verschiedenen Kulturen und Religionen unsere KiTa besuchen. Wir möchten, dass sie lernen, miteinander respektvoll umzugehen und auch andere Religionen kennenzulernen.

**Dêûbavên hêja,**

Zaroka we serdana navendê lênihêrîna rojane dike. Ji bo baweriya ku we di me de cih digire em gelek spas dikin. KiTa me xwediyê dêrê ye. Em kêfxweş in ku zarokên ji çand û olên cûda serdana navenda lênihêrîna rajane dikin. Em dixwazin ku ew fêr bibin ku her duyan bi rêzdarî re tedawî bibiri û bi olên din re jî fêr bibin.



DEUTSCH SPRACHIGER  
MUSLIMKREIS IN WEIDEN e.V.



Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

### Das ist uns wichtig:

- Bei uns sind Kinder von allen Religionen und Kulturen willkommen.
- Wir machen Kinder anderer Religionen nicht zu Christen.
- Die Kinder sollen die christliche Kultur unseres Landes kennenlernen. Dies dient der Integration.
- Wir haben Respekt vor den verschiedenen Religionen und Kulturen.
- Wir wollen, dass die Religionen Frieden haben.

### Der Imam sagt dazu:

„Der Islam betrachtet das Lernen als lebenslange Verpflichtung. Bereits in der KiTa lernen die Kinder ein respektvolles Miteinander kennen, das ihnen in ihrem weiteren Leben helfen wird.“

### Ew ji bo me girîng e:

- Em zarokên hemû ol û çandan pêşwazi dikin.
- Em wekî zarokên olên din xiristiyên nakin.
- Divê zarok bi çanda xiristiyên a welatê me zanibin. Ev ji bo yekbûnê ye.
- Em rêz ji ol û çandên cûda digirin.
- Em dixwazin ku ol bi aştîyê hebe.

### Ammam wiha dibêje:

„Learningslam fêrbûnê wekî erkek jiyânê dibîne. Jixwe di KiTa de zarok bi hevûdu re rêzdar fam dibin, ku ew ê di jiyana xwe ya hîn de alîkariya wan bike.“

### In unserer KiTa lernen die Kinder die christliche Religion kennen:

- Wir beten und singen mit den Kindern.
- Wir erzählen Geschichten aus der Bibel.
- Wir feiern die christlichen Feste.
- Manchmal gehen wir in eine Kirche.

### Der Imam sagt dazu:

„Muslime brauchen keine Scheu vor christlichen Einrichtungen und Feiertagen zu haben. Es existieren viele Gemeinsamkeiten zwischen beiden Religionen. Das Kennenlernen einer Kirche sowie das Erfahren von christlichen Riten und Festen stellt eine Bereicherung für den Islam und jeden Muslim dar.“

### Di KiTa me de zarok bi ola Xiristiyên nas dibin:

- Em bi zarokan re dua dikin û digotin.
- Em çîrokên ji Incîlê vedibêjn.
- Em cejnên kristiyên pîroz dikin.
- Car carinan em dicin dêrê-.

### Ammam wiha dibêje:

“Pêdivî ye ku Mislîman ji sazîyên xiristî û betlaneyên netirsîn. Di navbera her du olan de gelek hevûdu hene. Fêrbûna dêrê û ezmûnkirina rê û cejnên xiristiyên ji bo Islamslam û her misilmanan gavek e.“

### Wir machen Kinder anderer Religionen und Kulturen nicht zu Christen:

- Wir respektieren den Glauben der anderen.
- Wir erzählen von Festtagen anderer Religionen.
- Wir sprechen mit den Kindern über die Unterschiede der Religionen.
- Wir geben muslimischen Kindern kein Schweinefleisch zu essen.

### Der Imam sagt dazu:

„Es ist im Sinne des Islams anderen Religionen Interesse und Respekt entgegenzubringen, wie auch Muslimen Interesse und Respekt seitens der KiTa entgegengebracht wird.“

### Em zarokên ku ji ol û çandên din ên xiristiyên nakin:

- Em ji baweriya kesên din rêzdar in.
- Em di derbarê rojên cejnê yên olên din de vedibêjn.
- Em di derbarê cûdahiyên olan de bi zarokan re axivîn.
- Em ji bo zarokên misilam porkê nakin.

### Ammam wiha dibêje:

„Ew li Başûrê Islamslamê berjewendî û rêza olên din e, her weha berjewendiya musliman û rêz li aliyê KiTa ve hatî pêşkêş kirin.“

